



**БИТОЛСКИ
ЛИКОВНИ
УМЕТНИЦИ**

**ПАРА САНАТ ГАЛЕРИЈА
ИСТАНБУЛ - ТУРЦИЈА**

**MANASTIRI
RESSAMLARI
TÜRKIYEDE**

**PARA SANAT GALERISY
ISTANBUL • 26 • 11 • 2001**

Изразуваме голема благодарност на Пера Санат Галерија од Истанбул за поканата да учествуваме во нивната годишна програма со дел од ликовните содржини на Битола.

Уметничката презентација на современата ликовна сфера на еден град, се повеќе ја наметнува својата племенита улога во светот на современиот развој на научните, стопански, општествено-политички и културни дисциплини. Изборот на дела кои ја прикажуваат битолската ликовна култура, има за цел да презентира дел од богатата културна традиција на Битола. На изложбата се претставуваат автори од повеќе генерации на ликовни уметници: од основоположниците на современата уметност, до најмладите ликовни креатори. Без тенденција да правиме класификација од било каков аспект, едноставно, сакаме да проследиме еден хронолошки пресек на ликовната панорама на градот во последните 50 години. Дваесет и осум уметници застапени со слики, графики, цртежи, скулптури, индивидуално ги соопштуваат своите идеи, концепции, и размислувања за проблемите кои се основна тематика на нивниот слободен избор. Широкиот дијапазон на тематски определби, на стилски и естетско-ликовни насочувања, како и изборот на техниките покажуваат слобода на креативната мисла на творечкиот чин воопшто. Изложбата ги презентира сите остварувања и истражувања на ликовните дисциплини кои синтетизирани во една целина ја сублимираат динамиката на ликовната култура во Битола.

Преставениот свет на ликовни креации, на композициски решенија, комбинација и чистина на боја, светлосни извори, агли на перцепција и перспективи ја одразуваат целокупната духовна сила и нејзиниот одраз во ликовната инспирација на изложените експонати во целина. Се надеваме дека изложбата која за прв пат ја претставува битолската ликовна клима во Истанбул, ќе создаде можности за поголемо и поблиско поврзување на ликовните уметници од двата града.

Лиљана Хрстова
историчар на уметноста

Manastir'in ressam hayatini kapsiyen bir bölümle, Istanbul Pera Sanat Galerisi'nin yıllık programına katılmamız için davet ettiğimize teşekkür ediyoruz.

Bir şehrin çağdaş ressam hayatının sanat gösterişi: bilimsel, iktisadi, toplumsal, siyasal ve kültürel disiplinlerin çağdaş gelişmelerinin sahnesinde gelişme rolunu üzerine alıyor. Manastir'in ressamlik kültürünü gösteren eserlerin seçilmesinin amacı, Manastir'in varlıklı kültür geleneğinin bir bölümünün gösterişidir. Bu sergiye bir çok ressam nesillerinden gelen sanatçılardan oluşuyor: çağdaş sanat kurucularından en genç nesilli resamlara kadar. Hiç bir bakımdan tasnif etmek niyetimiz yoktur, sadece son 50 yilindaki kronoloji olarak şehrin sanat görünüşünün gösterişimizdir. Yirmi sekiz ressamın tabloları, grafikleri, resimleri ve heykelleri serbest seçmiş oldukları temel konuların problemlerinin kişisel kavramları, anlayışları ve düşünceleriyle çözmelerini gösteriyor. Konu seçimlerin geniş diyapazonu, stil, estetik, resimcilik ve teknik yönelmeleri, eser sahiplerinin yaratış düşüncelerinin hürlüğüne gösteriyor. Bu sergi tüm resim disiplinlerinin gerçekleştirmesi ve araştırmasıyla bir bütünlüğü birleştiriyor ve Manastir'daki ressam kültürünün dinamiğinin sublimasyonunu gösteriyor. Gösterilmiş resim eserlerinin âlemi, eser sonuçları, boyanın ahenki ve temizliliği, ışık kaynakları, idrak ve perspektifin açılırları, sergilenmiş sanat eserlerinin tümünde ruhî gücünü ve onun resim esinlendirilmesine etkisini gösteriyor. Umut ediyoruz ki, ilk kez Istanbul'da düzenlenen Manastir'in ressam havasını gösteren bu sergi, iki şehrin arasındaki ressamlarının daha geniş ve yakın bağlantı kurmalarına yol açacaktır.

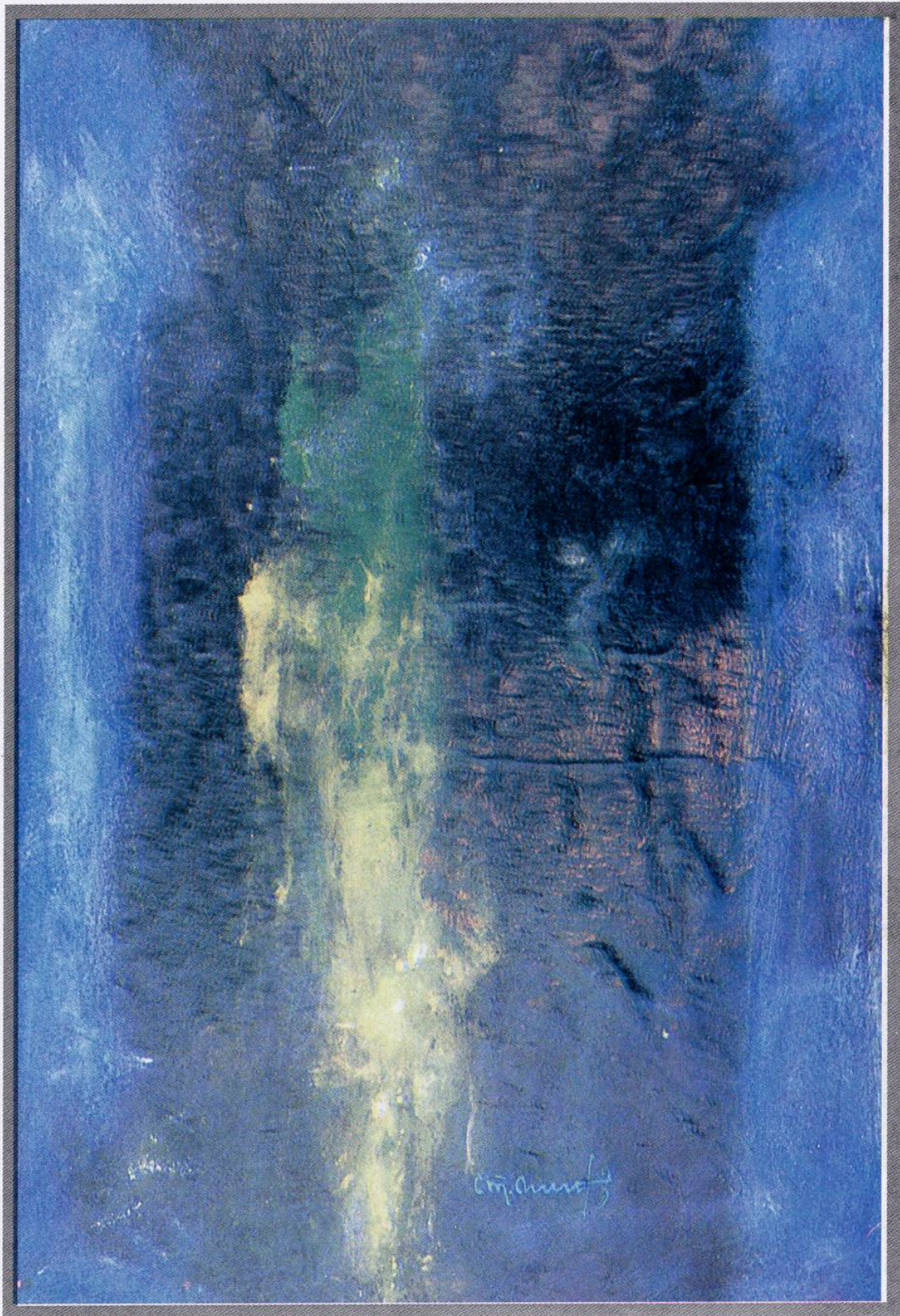
Lilyana Hristova
Sanat tarihçisi

Апчевски Стојан (1936 Баница -
Леринско)
Завршил Педагошка академија
Скопје
"Славко Лумбарко" 6 Битола
тел:++389 47 232 161

ВИСИНА 1, 1999 - масло на платно - 95x66
ДОЖИВУВАЊЕ, 1999, -масло на платно - 92x85

Arçevski Stoyan (1936 Banica -
Lerinsko)
Üsküpte pedagoji akademisini bitirmiş
"Slavko Lumbarko" 6 Bitola
tel:++389 47 232 161

YÜKSEKLİK 1, 1999 - yağlı boya tablosu- 95x66
MACERA, 1999 - yağlı boya tablosu- 95x85



Асим Мустафа, (1952 Битола)

Завршил Педагошка Академија-
ликовна насока во Скопје.

Истанбул тел: ++90 212 872 32 78

ШЕЌЕРНО ЈАБОЛКО, 1998 - масло на платно -
60x140

ТЕРРА НОСТРА, 1998 - масло на платно -
120x145

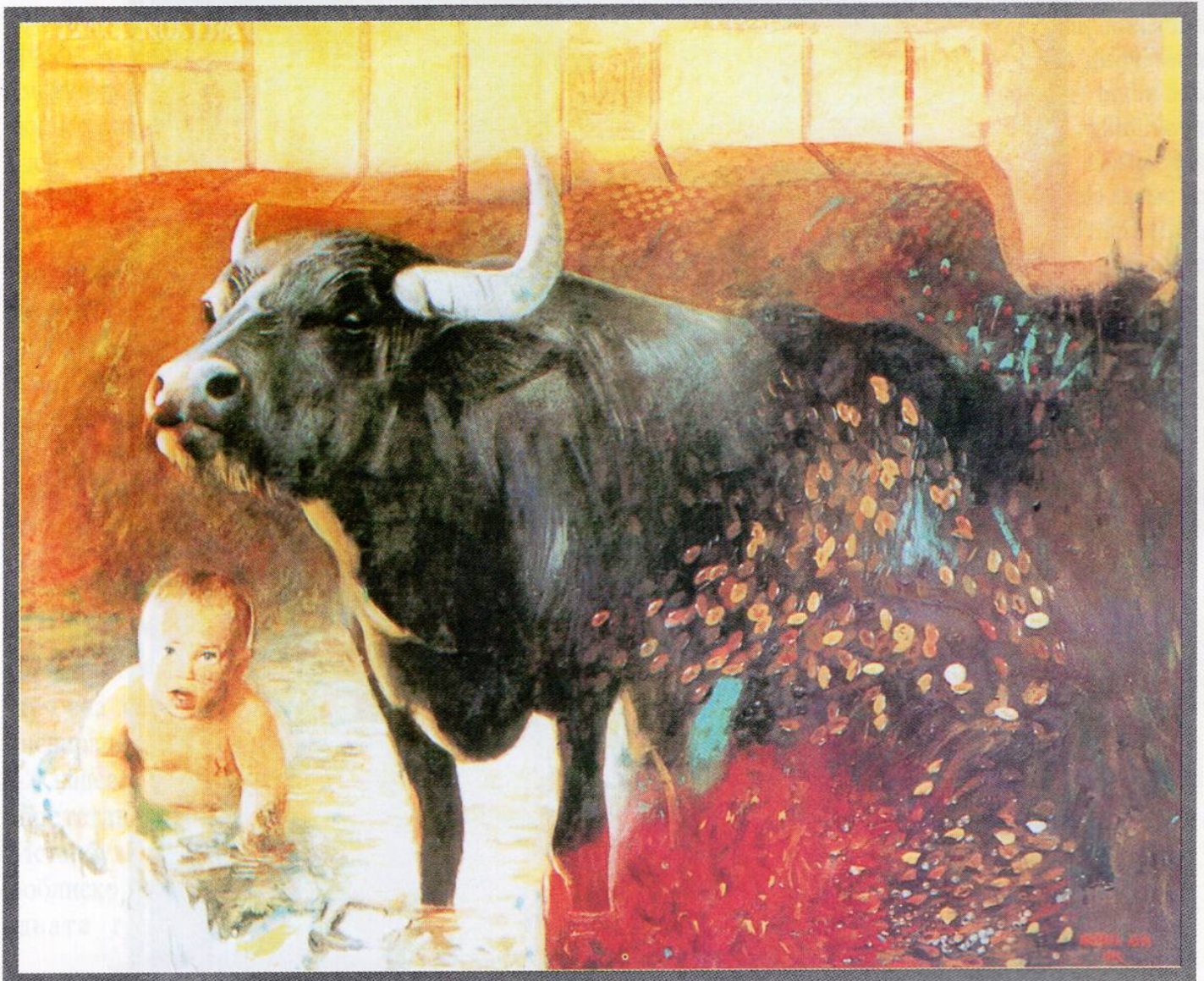
Asim Mustafa, (1952 Bitola)

Üsküpte pedagoji akademisini bitirmiş-
resim bölümü

Istanbul tel: ++90 212 872 32 78

ELMA ŞEKERİ , 1998 - yağlı boya tablosu -
60x140

TERRA NOSTRA (BIZIM TOPRAK), 1998
- yağlı boya tablosu- 120x145



Видимче Пецо (1921 Битола)

Завршил Академија за ликовна
уметност во Белград.

"Шекспирова"9/4/13 Скопје

тел:++389 02 370 712

ПОРТРЕТ, 1953, - масло на платно -100x73

Vidimçe Petso, (1921 Bitola)

Resim sanat akademisini bitirmiş

"Sekspirova"9/4/13 Skopje

tel:++389 02 370 712

PORTR, 1953 - yağlı boya tablosu - 100x73



**Десановски Ѓорѓи - Десан (1938
Битола)**

Со ликовна уметност се бави од
1958 г.

"Никола Тесла" 53 Битола

тел: ++387 47 222 307

ВРЕМИЊА, 1986 - масло на платно - 44x41

ПРЕДЕЛ, 1978 - масло на лесонит - 17x40

**Desanovski Ğorgi - Desan (1938
Bitola)**

1958'den ressamcilikle çalışıyor

"Nikola tesla" 53 Bitola

tel: ++387 47 222 307

ÇAĞLAR, 1986, - yağlı boya tablosu - 44x41

BÖLGE, 1978, - lesonitte yağlı boya - 17x40



Димовски Боге (1952, Ротино)
Завршил ФЛУ и специјализирал
графика во Љубљана

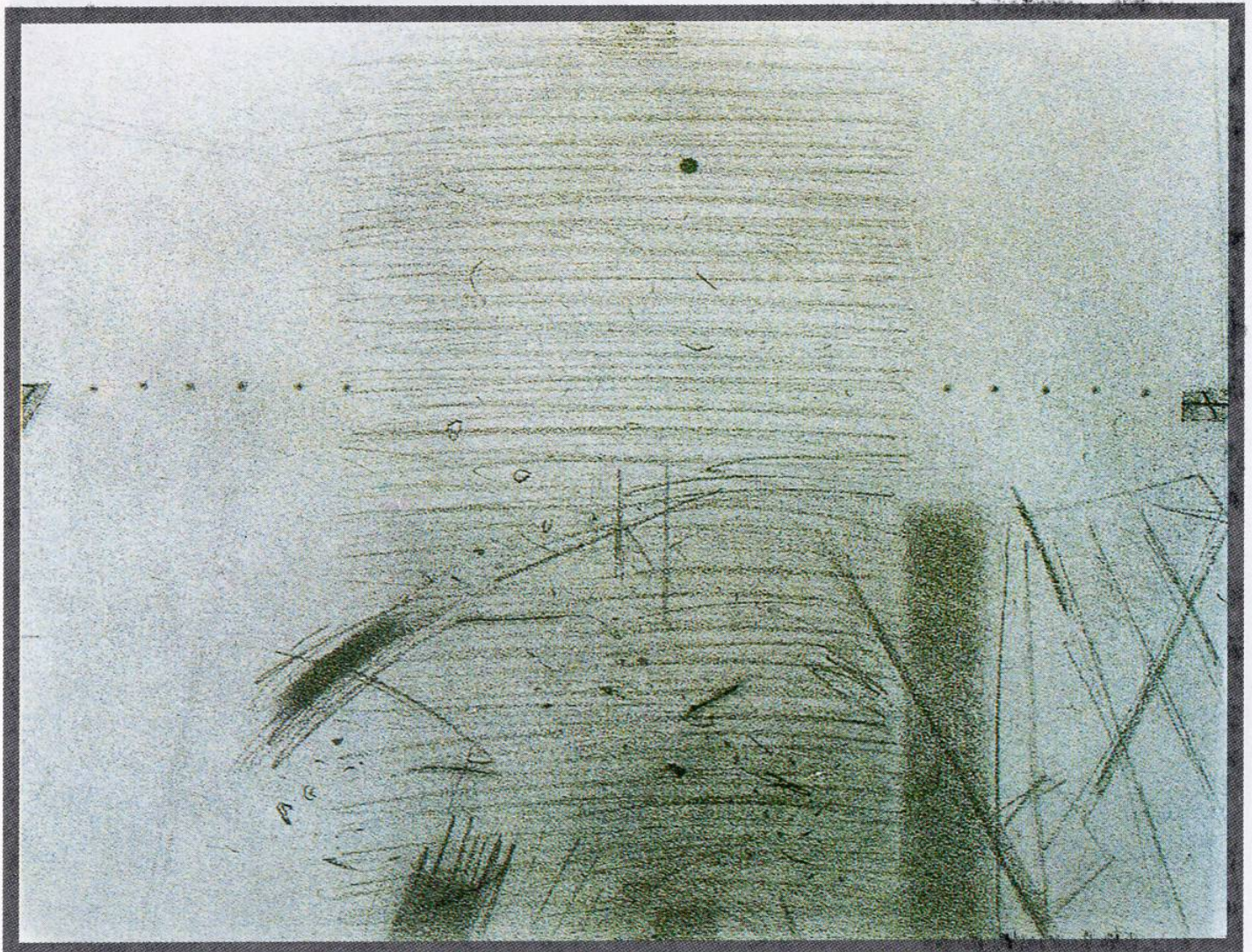
"Ресева"12 Крањ Р.Словенија

СОН ВО СИВО 5, 1983, - литографија - 70x100

Dimovski Boge (1952, Rotino)
Resim sanat Fakültesini ve grafik
masterligini bitirmiş

"Reseva"12 Kranj R.Slovenija

KÜLRENGİNDE RÜYA 5, 1983, - litografya -
70x100



Димовски Јован (1928-1998)
Завршил Академија за применета
уметност во Белград

ТАЖНА ДЕВОЈКА, 1974, - масло на панел -
35x30

Dimovski Yovan (1928-1998)
Güzel sanatlar akademisi

ÜZGÜN KIZ, 1974, - yağlı boya paneli - 35x30

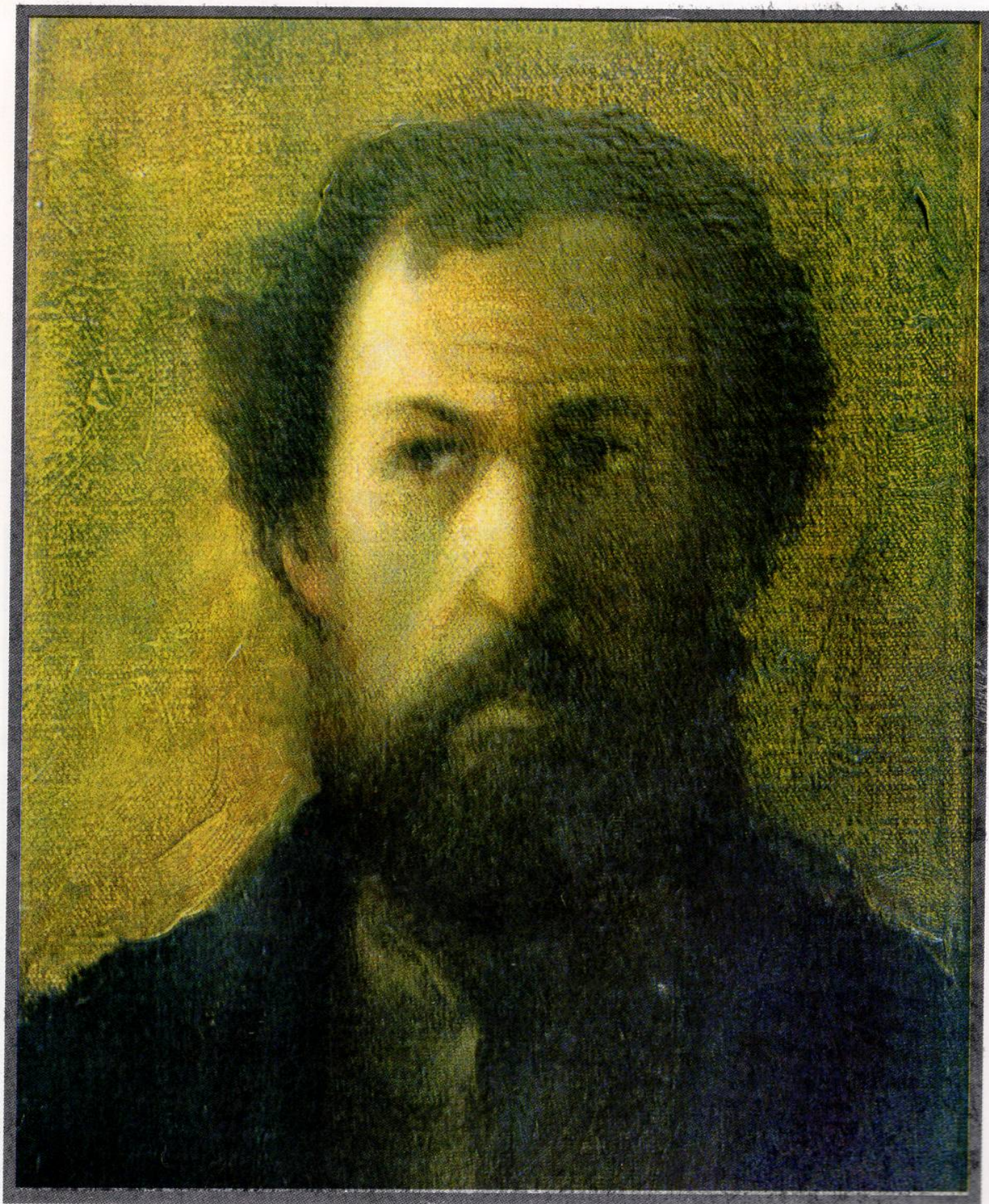


Димовски Ристо (1947 Битола)
Учел иконопис кај Иван Мелников
"Кирил и Методиј" 12 Битола
тел:++389 47 221 778

Dimovski Risto (1947 Bitola)
Ivan Melnikov da ikonların grafigini okumuş
"Kiril i Metodij" 12 Bitola
tel:++389 47 221 778

АВТОПОРТРЕТ, 1974, - масло на платно -26x18
ЦРКВА Св. БОГОРОДИЦА, 1997, - масло на
платно - 60x48

AVTOPORTR, 1974, -yağlı boya tablosu -26x18
St. BOGORODITSA KILISESI, 1997, - yağlı
boya tablosu- 60x48



Ивановски Методија-Менде (1929-1995)

Завршил Педагошка академија
- сликарство во Скопје

ПТИЦИ, 1962, - масло на платно - 60x86

Ivanovski Metodiya - Mende (1929-1995)

Üsküpte pedagoji akademisini bitirmiş

KUŞLAR, 1962, - yağlı boya tablosu - 60x86



Ивановски Тоде (1924 Неготино)

Учесник во НОВ

"Пецо Божиновски" 46-а Битола

тел: ++389 47 34 777

АКТ, 1970, - пастел на картон - 50x70

ДЕВОЈКА 1969, - пастел на картон - 76x52

Ivanovski Tode (1924 Negotino)

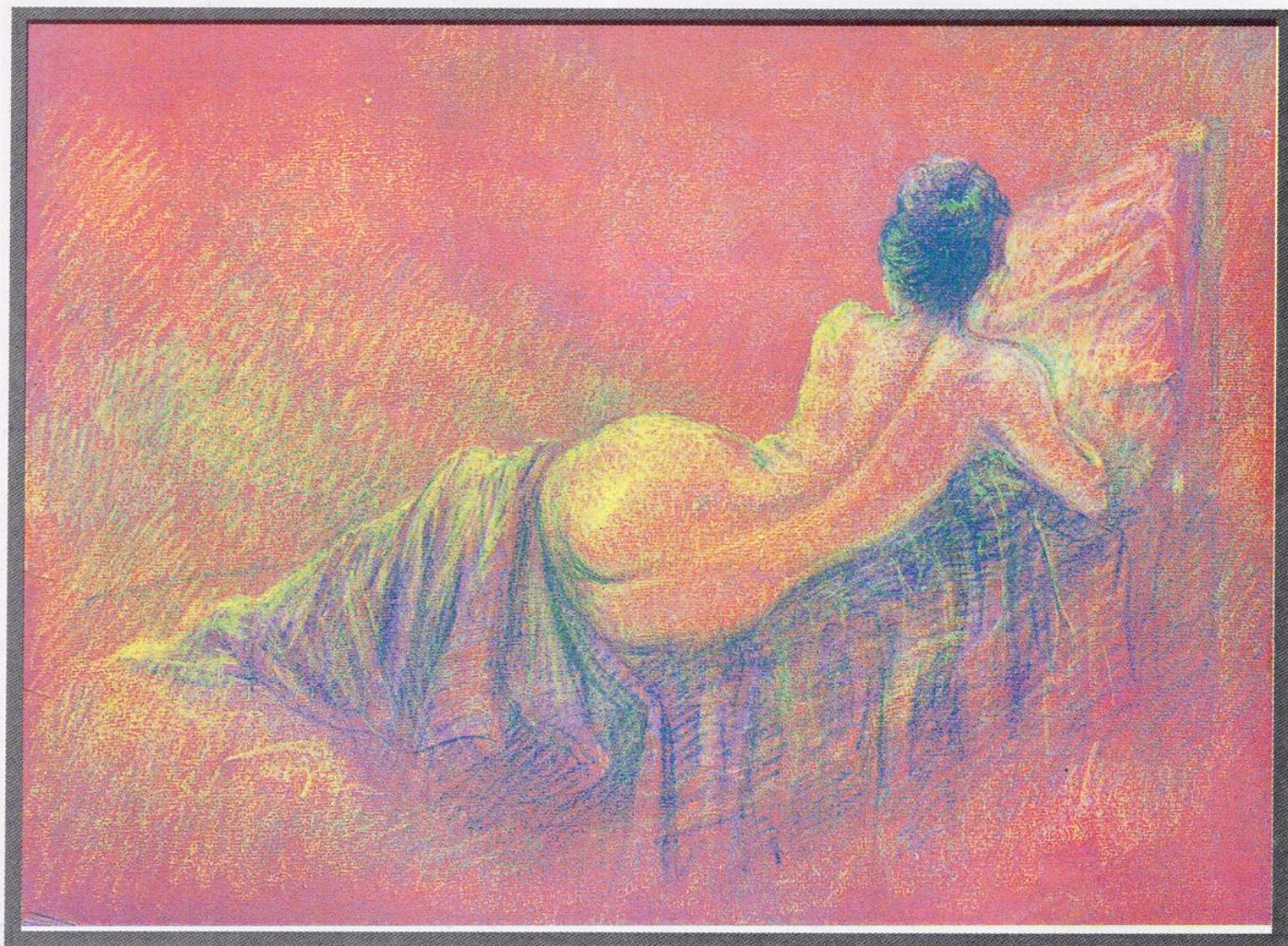
Halk kurtuluş savaşına katılmış

"Peco Bozinovski" 46-a Bitola

tel: ++389 47 34 777

АКТ, 1970, - kartonda pastel - 50x70

BIR KIZ, 1969, - kartonda pastel - 76x52



Котевски Владе (1961 Битола)
Завршил гимназија во Битола
"Христо Узунов" 17 Битола
тел: ++389 47 229 501

ПЕЈЗАЖ, 1997, - масло на платно - 30x30
ПЕЈЗАЖ, 1999, - масло на платно - 45x50

Kotevski Vlade (1961 Bitola)
Lise bitirmiş
"Hristo Uzunov" 17 Bitola
tel: ++389 47 229 501

MANZARA, 1997, - yağlı boya tablosu - 30x30
MANZARA, 1999, - yağlı boya tablosu - 45x50



Кочевски Димитар-Мичо (1943
Св.Петка)
Завршил Академија за применета
уметност во Белград
"П.Божиновски" 46/2-7 Битола
тел:++389 47 221 575

Циклус " ПТИЦИ-20", 2000, - масло на картон -
47x60

Циклус "ПТИЦИ-5", 1999, - масло на картон -
38x46

Koçevski Dimitar-Miço (1943
Sv.Petka)
Güzel Sanatlar Akademisi
"P.Bozinovski" 46/2-7 Bitola
tel:++389 47 221 575

"KUŞLAR -20", 2000, - kartonda yağlı boya -
47x60

"KUŞLAR - 5", 1999, - kartonda yağlı boya -
38x46



Кочовски Илија (1945 Битола)
Завршил Академија за ликовна
уметност во Белград
"Владимир Бакарик" 50 Битола
тел:++389 47 253 573

ПРЕДЕЛ 1, 1999, - масло на платно - 55x70
ПРЕДЕЛ 2, 1999, - масло на платно - 55x70

Koçovski Pija (1945 Bitola)
Resim Sanat Akademisi
"Vladimir Bakaric" 50 Bitola
tel:++389 47 253 573

BÖLGE 1, 1999, - yağlı boya tablosu - 55x70
BÖLGE 2, 1999, - yağlı boya tablosu - 55x70

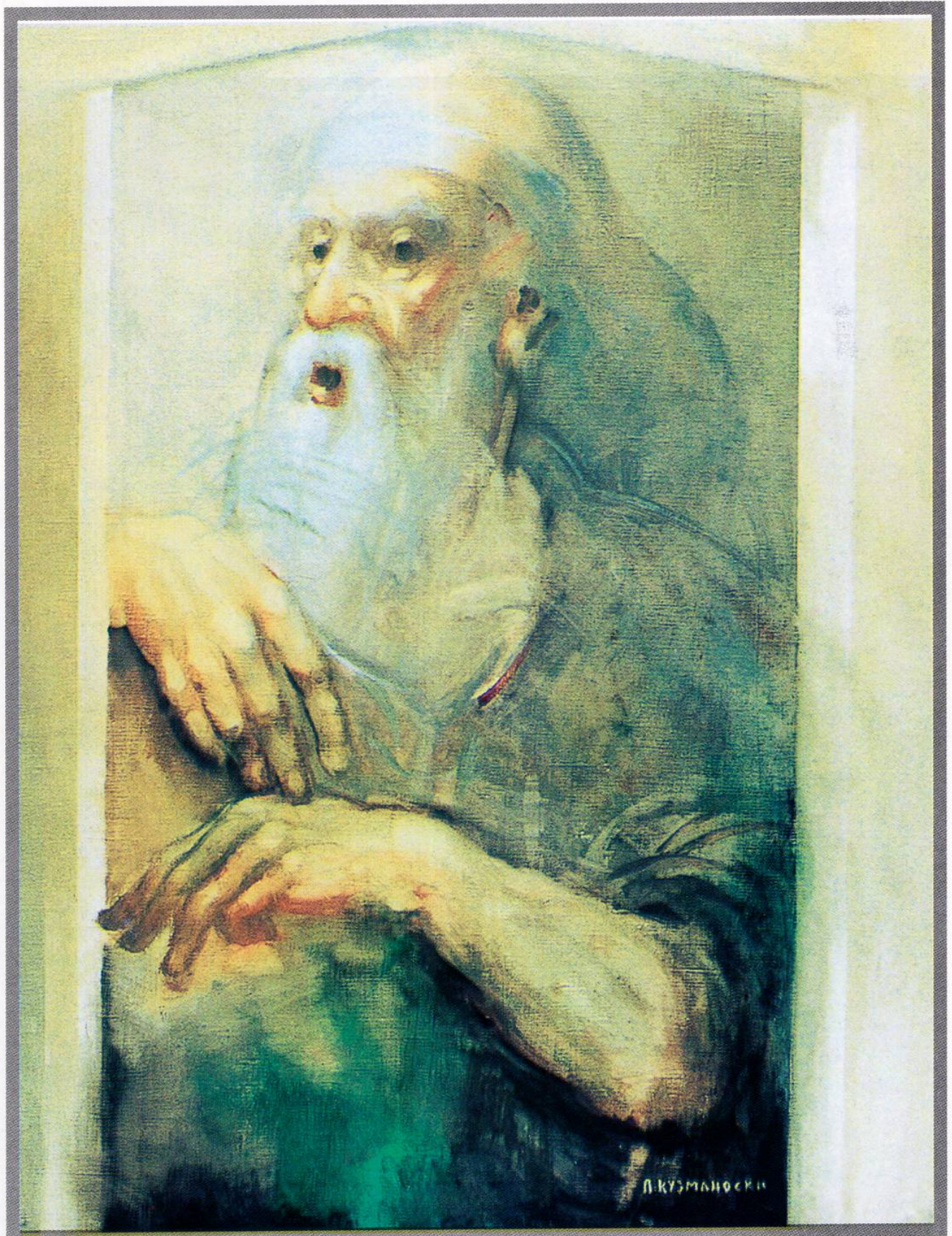


Кузмановски Павле (1939 Тетово)
Завршил Академија за применета
уметност во Белград
"Димо Гавровски" 84-а Тетово
тел:+389 44 332 520

Кузмановски Павле (1939 Тетово)
Güzel Sanatlar Akademisi
"Dimo Gavrovski" 84-a Tetovo
tel:+389 44 332 520

СВЕДОК , 2000, - масло на платно -100x80

TANIK , 2000, - yağlı boya tablosu -100x80



Лазаревска Оливера (1962 Битола)

Завршила Историја на уметност во Скопје

"Иван Милутиновиќ" 15/14 Битола

тел:++389 47 41 278

ТРАГИ ОД МИНАТОТО, 1999 масло на платно,- 50x40

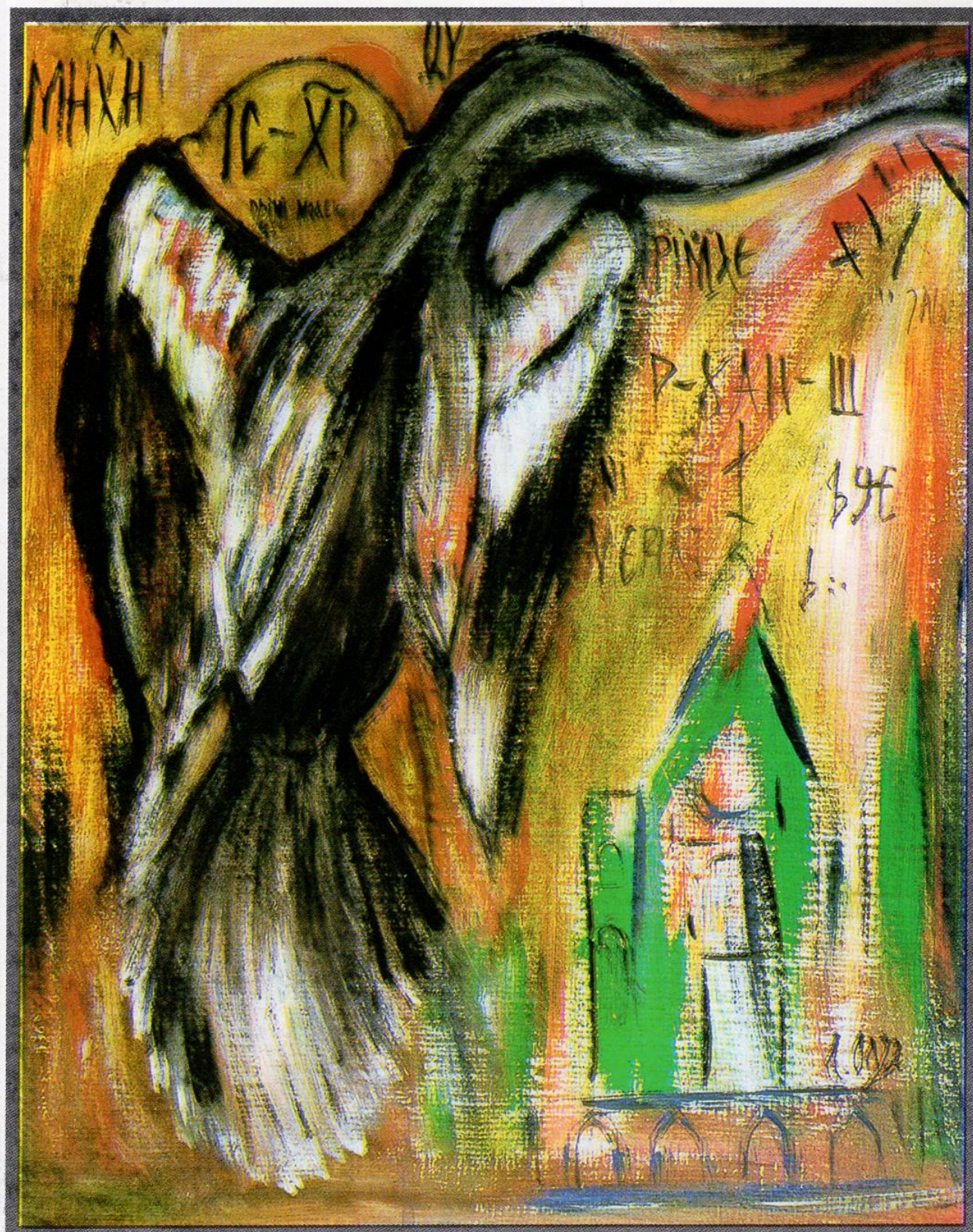
Lazarevska Olivera (1962 Bitola)

Sanat tarihi fakültesini bitirmiş

"Ivan Milutinovic" 15/14 Bitola

tel:++389 47 41 278

MAZIDEN IZLER, 1999, - yağlı boya tablosu - 50x40

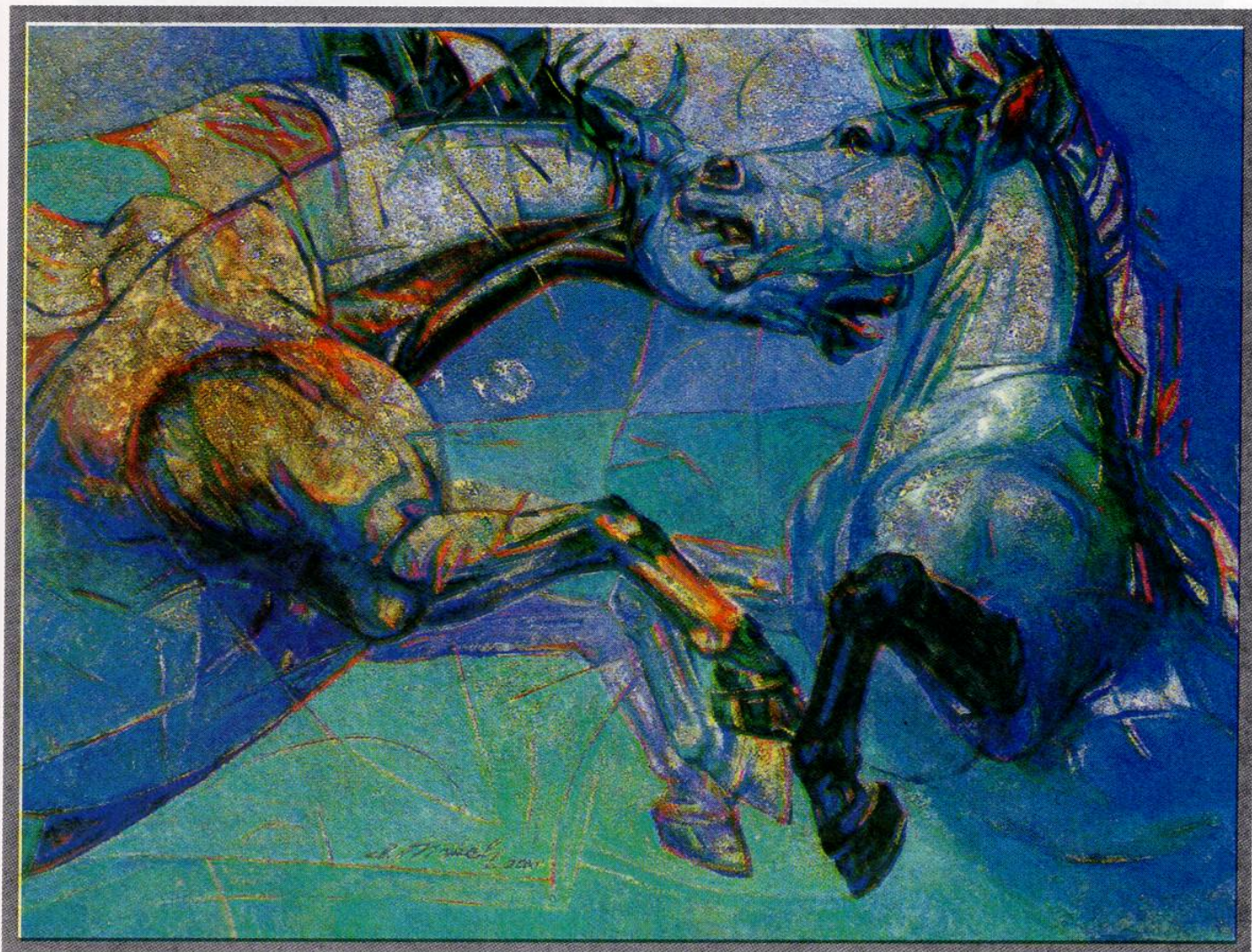


Манев Свето (1945 Св.Николе)
Завршил Академија за применета
уметност во Белград
"Никола Тримпаре" 24/3-5 Скопје
тел: +389 02 238 269

СРЕДБА, 2000, масло на платно - 60x80

Manev Sveto (1945 Sv.Nikole)
Güzel Sanatlar Akademisi
"Nikola Trimpare" 24/3-5 Skopje
tel: +389 02 238 269

KARŞILAŞMA, 2000, - yağlı boya tablosu -
60x80



Марковска Славица (1974 Битола)

Завршила Факултет за Педагогика
на ликовната уметност во
Благоевград

"Ужичка Република" 5 Битола

тел:+389 47 255 820

ПАТОТ КОН СРЕДСЕЛО, 1997, масло на
платно - 50x41

РАЈСКО МЕСТО, 1995, цртеж на хартија -34x48

Markovska Slavitsa (1974 Bitola)

Resim Sanat pedagojisi fakültesi ni
bitirmiş

"Uzicka Republika" 5 Bitola

tel:+389 47 255 820

KÖY ORTASINA GIDEN YOL, 1997, - yağlı
boya tablosu -50x41

CENNET YERI, 1995, - kağıtta resim - 34x48



Најденовски Драган (1956 Брод)

Завршил средно техничко

училиште во Битола

Работи како слободен уметник

"Солунска" 216 г. Битола

тел: +389 47 228 829

e-mail: najdr@freemail.org.mk

Naydenovski Dragan (1956 Brod)

Orta teknik okulunu bitirmiş

Serbest sanatkar olarak çalışıyor

"Solunska" 216 g Bitola

tel: +389 47 228 829

e-mail: najdr@freemail.org.mk

ПРЕДЕЛ 0150, 1999, масло на платно, 95x75

ПРЕДЕЛ 0151, 1999, масло на платно, 95x75

BÖLGE 0150, 1999, - yağlı boya tablosu - 95x75

BÖLGE 0151, 1999, - yağlı boya tablosu - 95x75

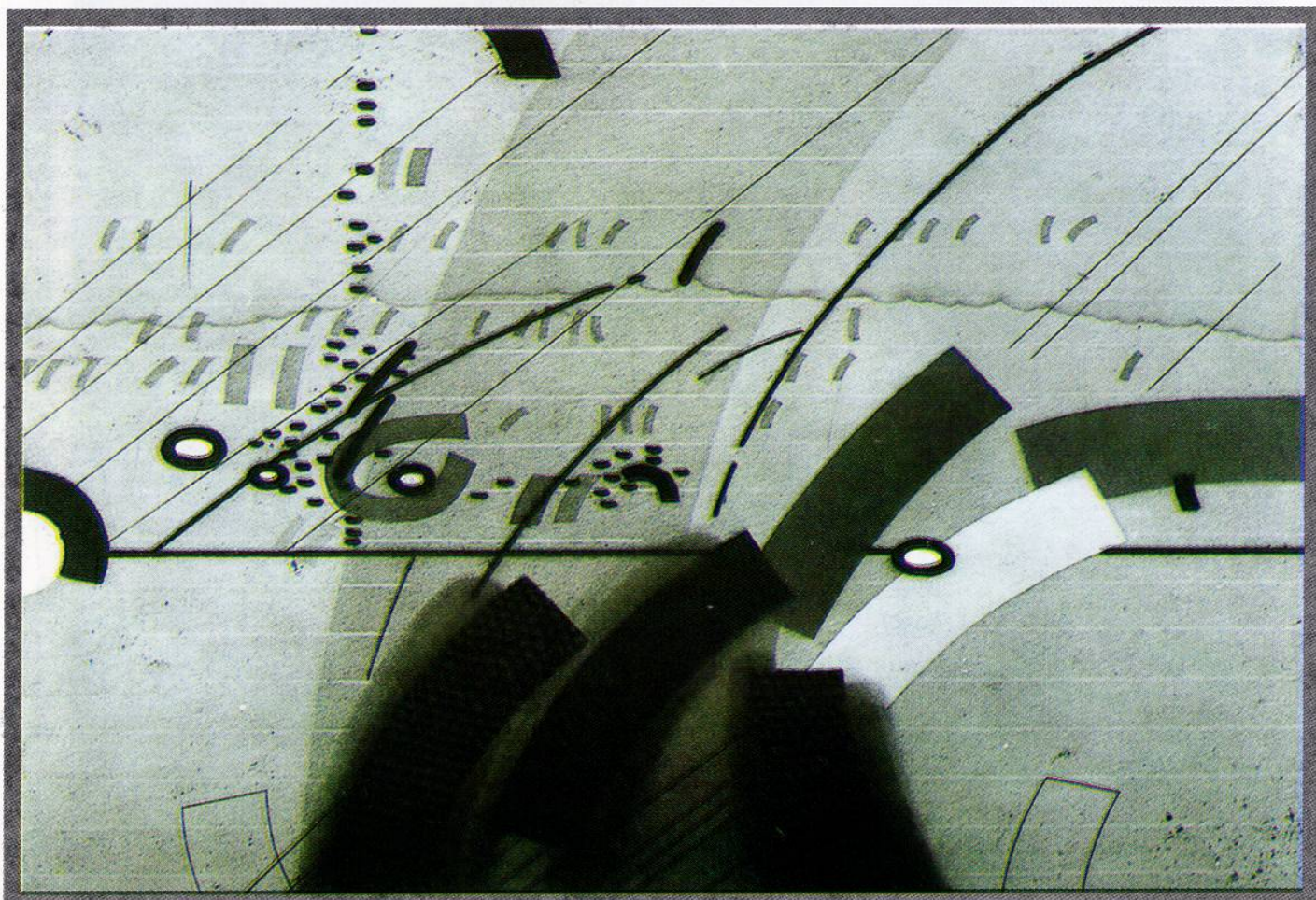


Николов Димче (1953-1998)
Завршил ФЛУ и постдипломски
студии во Љубљана

ПРЕДЕЛ- 21, 1980, етканица, акватинта -70x100

Nikolov Dimçe (1953-1998)
Resim sanat Fakültesini masterliğini
bitirmiş

BÖLGE - 21, 1980, etkanik, akvatinta -70x100



Николовски Тони (1973 Битола)
Завршил Факултет за ликовни
уметности-Скопје
"Партизанска" 69/21 Битола
тел:+389 47 252 149

ФИГУРА 1, 2000, теракота
ФИГУРА 2, 2000, теракота

Nikolovski Toni (1973 Bitola)
Resim Sanat Fakültesini
"Partizanska" 69/21 Bitola
tel:+389 47 252 149

FIGÜR 1, 2000, terakota
FIGÜR 2, 2000, terakota



Николовски Николче (1977

Битола)

Завршил Факултет за педагогика на
ликовна уметност во Благоевград

"Прилепска" 64/10 Битола

тел:++389 47 39 089

ПЕЈЗАЖ 1, 1997, масло на платно - 47x56

ПЕЈЗАЖ 2, 1998, масло на лесонит - 50x55

Nikolovski Nikolçe (1977 Bitola)

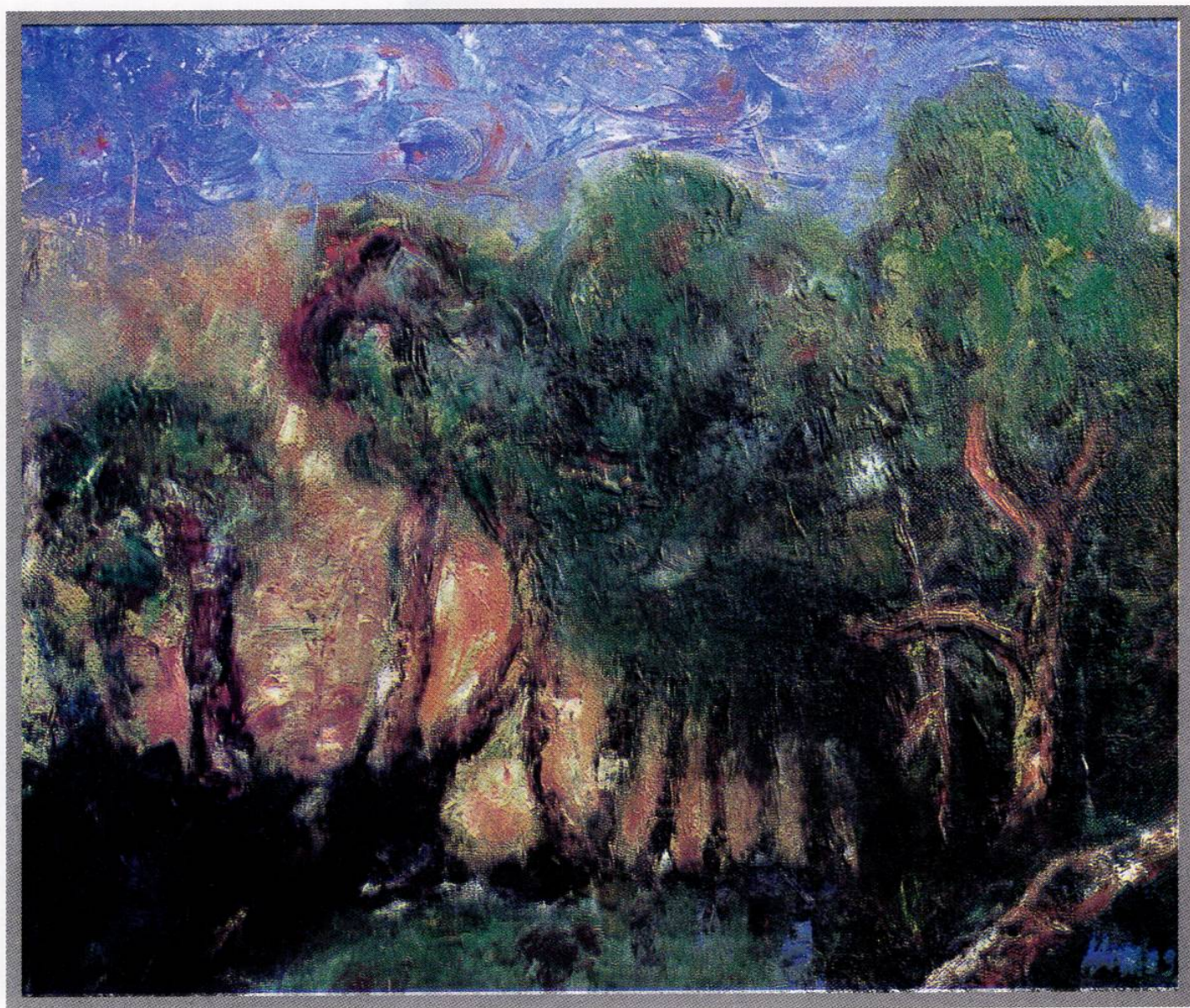
Resim Sanat pedagojisi fakültesi ni
bitirmuş

"Prilepska" 64/10 Bitola

tel:++389 47 39 089

MANZARA 1, 1997, - yağlı boya tablosu - 47x56

MANZARA 2, 1998, - yağlı boya tablosu - 50x55



Петровски Никола (1974 Битола)

Завршил Факултет за ликовни
уметности

"Димче Лахчански" 74 Битола

тел: +389 47 252 881

ТЕЛЕВИЗОР, 1996, тушна хартија 41x29

НЕБО, 1996, тушна хартија - 35,5x25

Petrovski Nikola (1974 Bitola)

Resim Sanat Fakültesini

"Dimce Lahcanski" 74 Bitola

tel: +389 47 252 881

TELEVIZYON, 1996, - kağıtta mürekkep -
41x29

SEMA, 1996, - kağıtta mürekkep - 35,5x25



Петровски Панде (1939 Битола)

Завршил Педагошка Академија
-ликовна насока во Скопје

"Илинденска" 7 Битола

тел:++389 47 225 715

ЗЕЛЕНИ ВЕРТИКАЛИ, 1999, масло на
платно, - 61x50

СПРОТИ БУРАТА, 1999, масло на платно, -
61x50

Petrovski Pande (1939 Bitola)

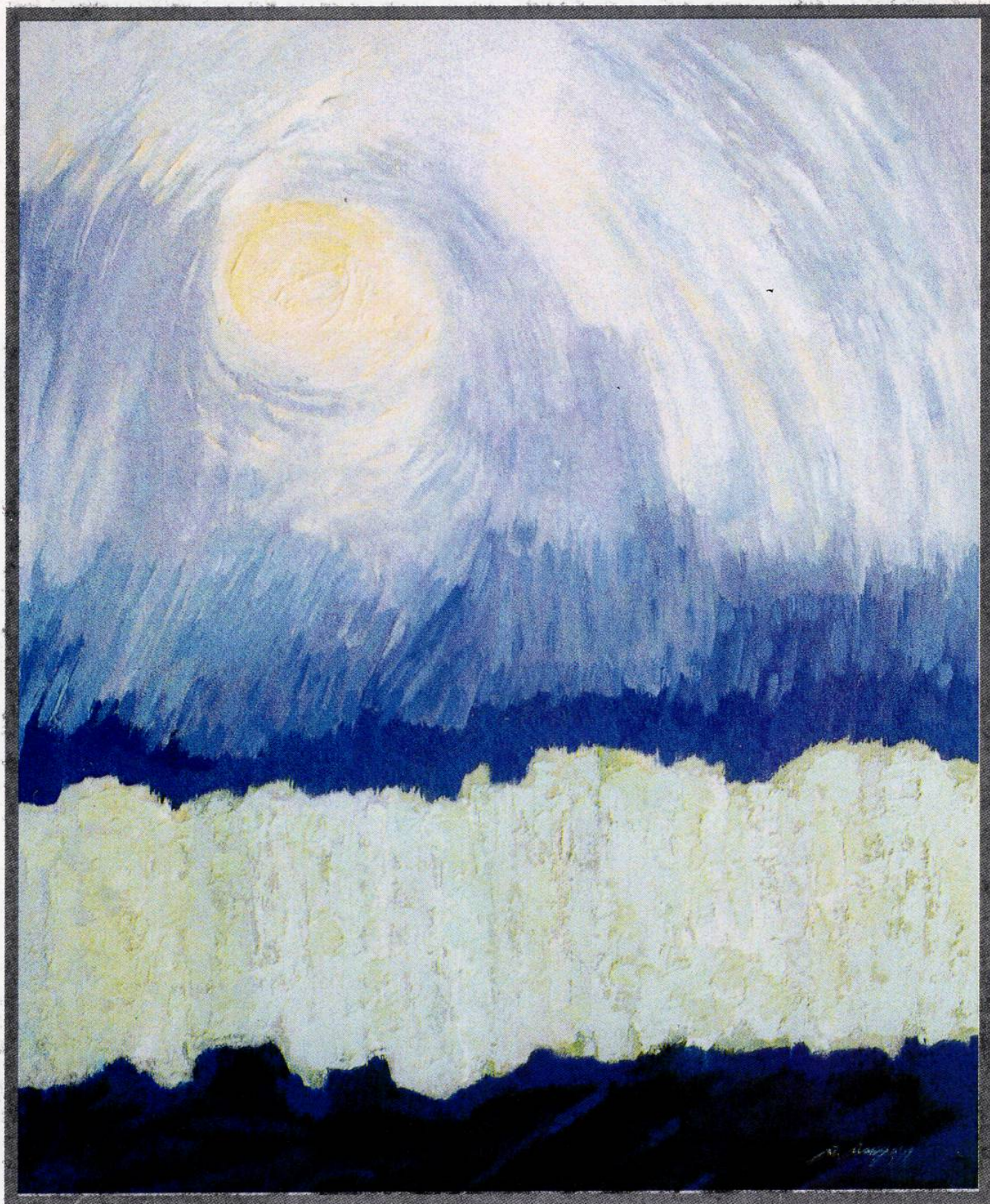
Üsküpte pedagoji akademisini bitirmiş-
resim bölümü

"İlindenska" 7 Bitola

tel:++389 47 225 715

YEŞİL DİK ÇIZGILER, 1999, - yağlı boya
tablosu - 61x50

FIRTINAYA KARŞI, 1999, - yağlı boya tablosu -
61x50



Поповски Александар (1969 Битола)

Завршил Факултет за ликовни
уметности - Скопје

"Борис Кидрик" 5/1/31 Битола

тел:+389 47 41 114

МАРИНА, 2001, акварел на хартија - 24x32

НИВА, 2001, акварел на хартија - 24x35

Popovski Aleksandar (1969 Bitola)

Resim Sanat Fakültesini

"Boris Kidric" 5/1/31 Bitola

tel:+389 47 41 114

MARINA, 2001, - kağıtta akvarel - 24x32

TARLA, 2001, - kağıtta akvarel - 24x35

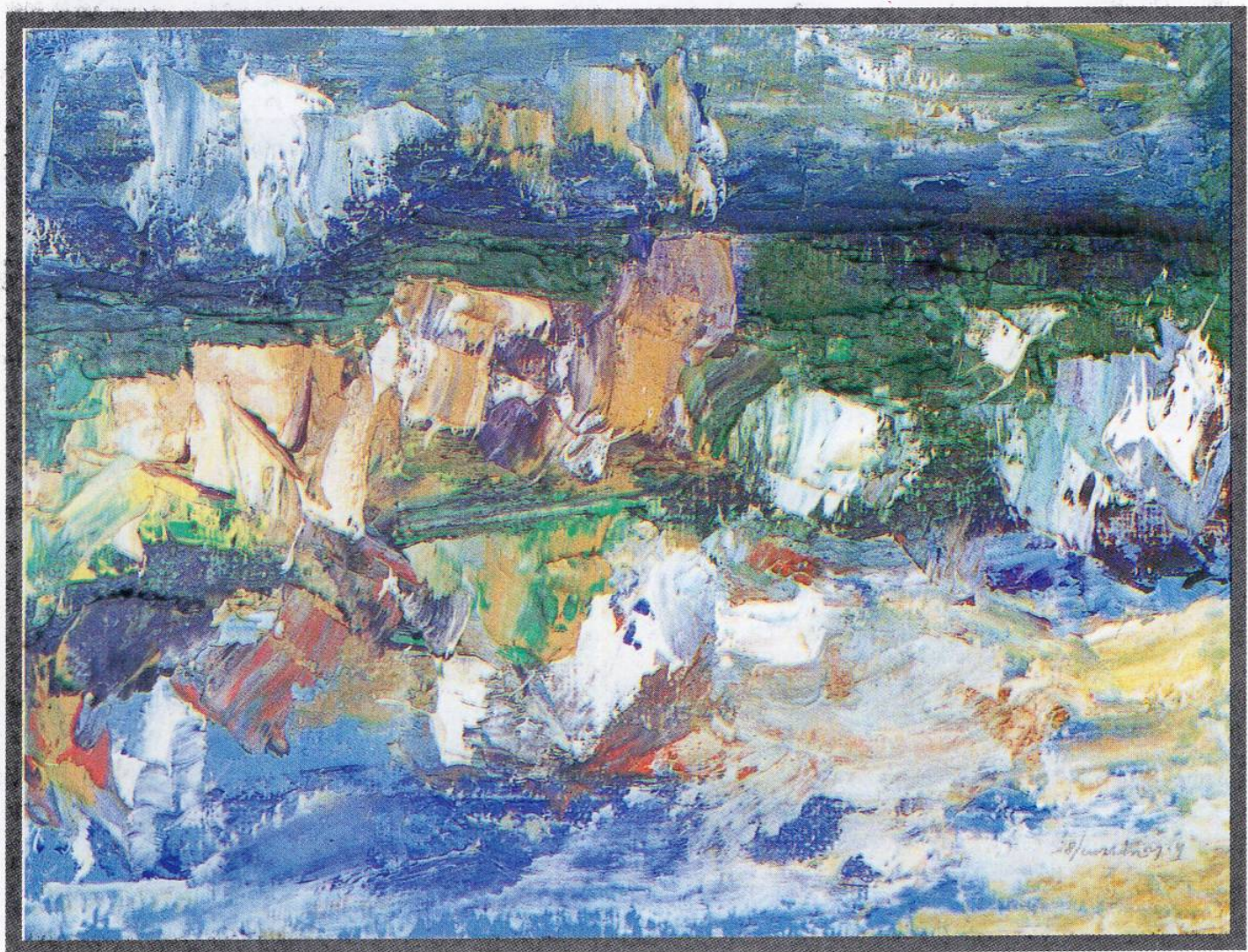


Спироски Перо (1928-1995)
Завршил Педагошка академија
-сликарство во Скопје

МАРИОВО, 85, масло на платно -32x43

Spiroski Pero (1928-1995)
Üsküpte pedagoji akademisini bitirmiş-
resim bölümü

MORİHOVO, 1985, - yağlı boya tablosu
- 32x43

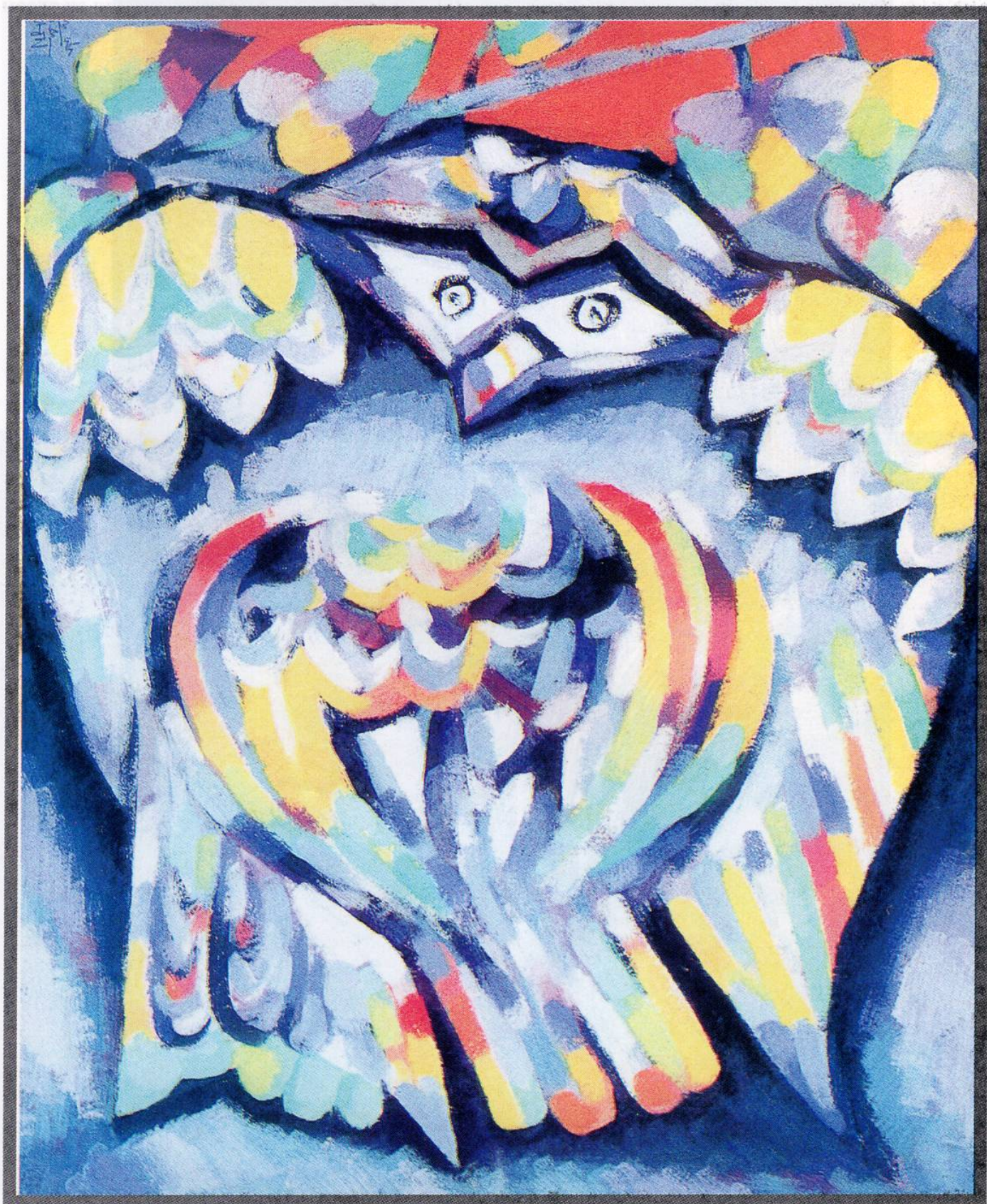


Силјановски Симеон (1942
Смилево)
завршил Академија за ликовна
уметност во Белград
"Климент Охридски" 25/1 Битола
тел:+389 47 224 333

Silyanovski Simeon (1942 Smilevo)
Resim Sanat Akademisi bitirmiş
"Kliment Ohridski" 25/1 Bitola
tel:+389 47 224 333

БУФ, 1995, пастел на хартија - 62x51

BAYKUŞ, 1995, - kağıtta pastel - 62x51

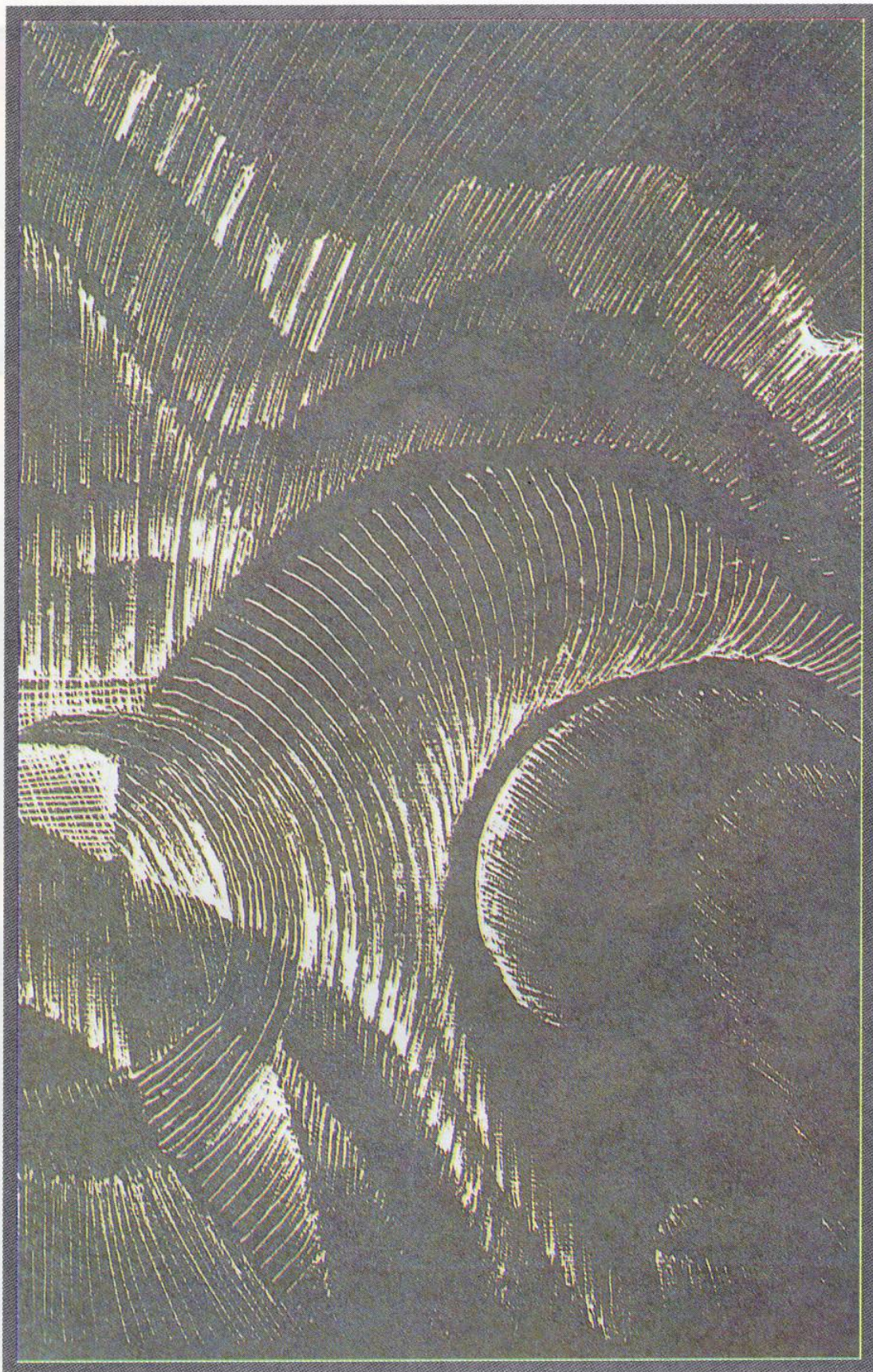


Струмениковски Ранко (1936-2000)
Завршил Академија за применета
уметност - графика во Белград

ГРАФИКА 89, 2, 1989, ситопечат, 70x50

Strumenikovski Ranko (1936 - 2000)
Güzel Sanatlar Akademisi

GRAFİK 89, 2, 1989, - baskı - 70x50



Талевски Борислав (1934 Битола)

Учел сликарство во уметничките
школи во Скопје и Ниш

"Стерјовски Ѓорѓи" 2/4 Битола

тел: +389 47 256 348

ЗАТЕМНУВАЊЕ НА СОНЦЕТО, 2000/01,

масло на платно - 65x85

ИКОНОГРАФИЈА НА ПИСМОТО, 2000,

масло на платно, - 46x41

Talevski Borislav (1934 Bitola)

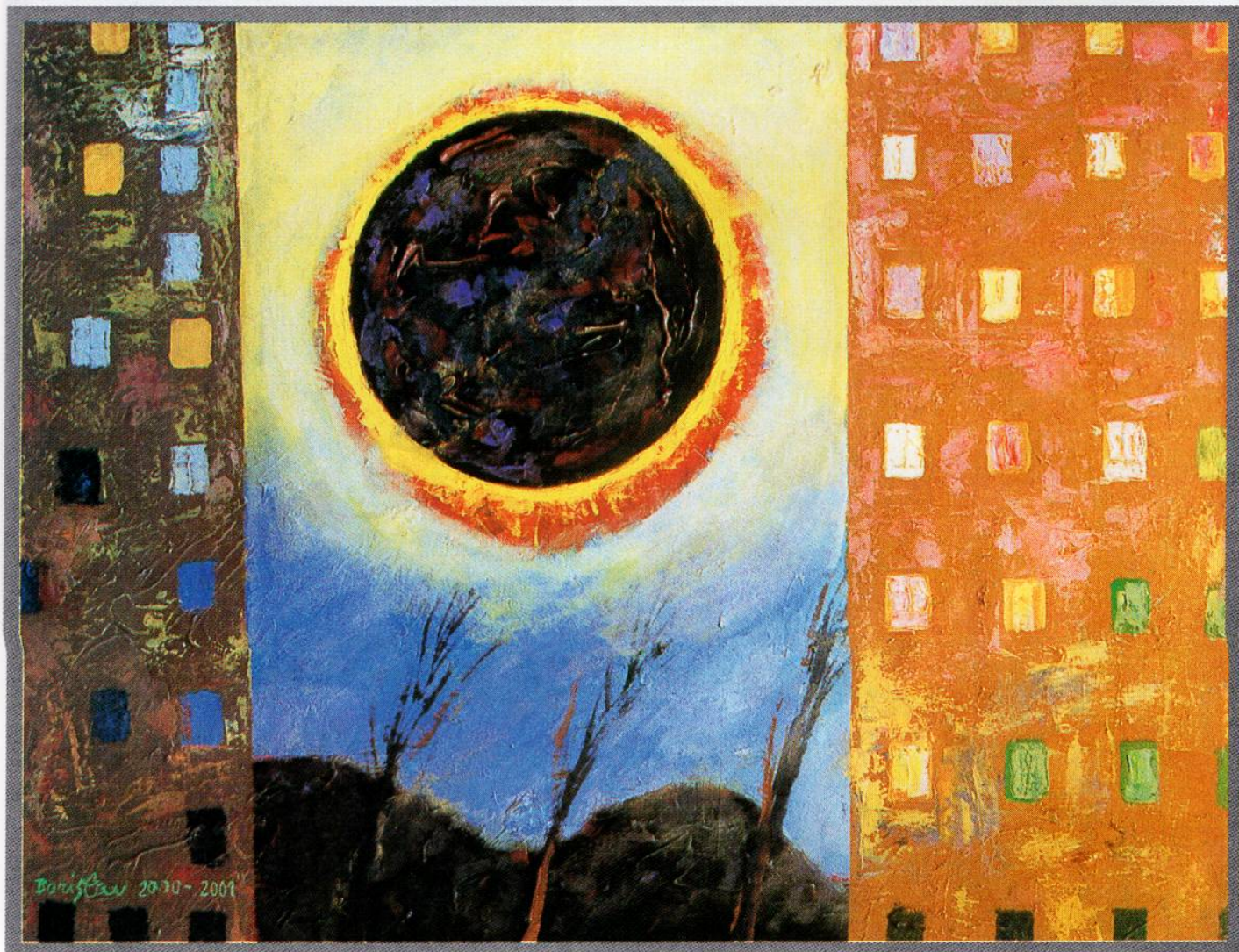
Üsküp ve niş'teki sanat okullarında
resim sanatini okumuş

"Sterjovski Gorgi" 2/4 Bitola

tel: +389 47 256 348

GÜNEŞ TUTLMASI, 2000/01, - yağlı boya
tablosu - 65x85

MEKTUBUN İKONOĞRAFYASI, 2000, - yağlı
boya tablosu - 46x41

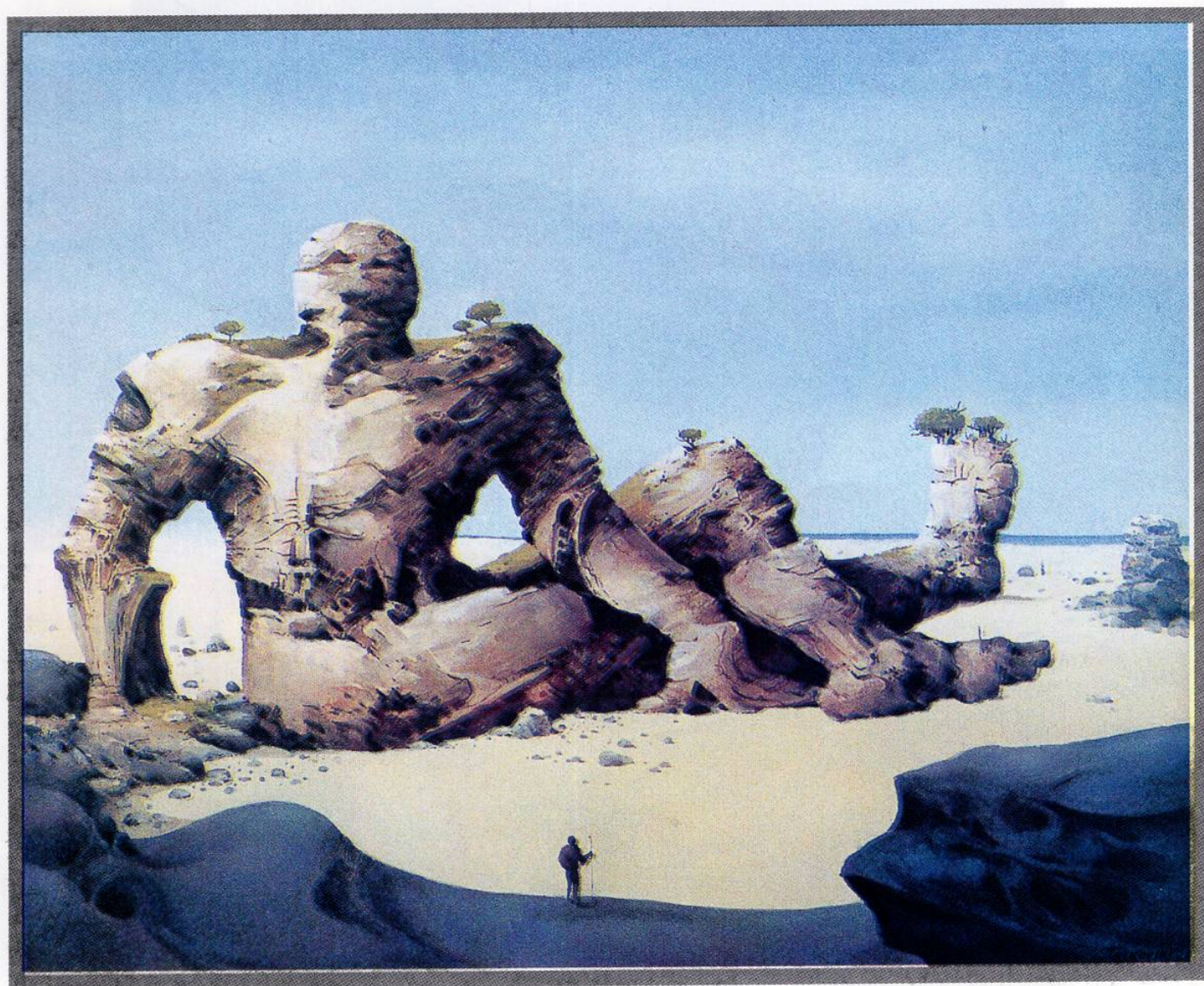


Ташковски Васко (1937 Ниже Поле)
Завршил Академија за применета
уметност во Белград

ПАДМАСАН, 2001, масло на платно, -65x81
АРДА МЕДИЈАНДРАСАН, 2000, масло на
платно - 65x81

Taşkovski Vasko (1937 Nize Pole)
Güzel Sanatlar Akademisi bitirmuş

PADMASAN, 2001, - yağlı boya tablosu - 65x81
ARDA MEDIYANDRASAN, 2000, - yağlı boya
tablosu - 65x81

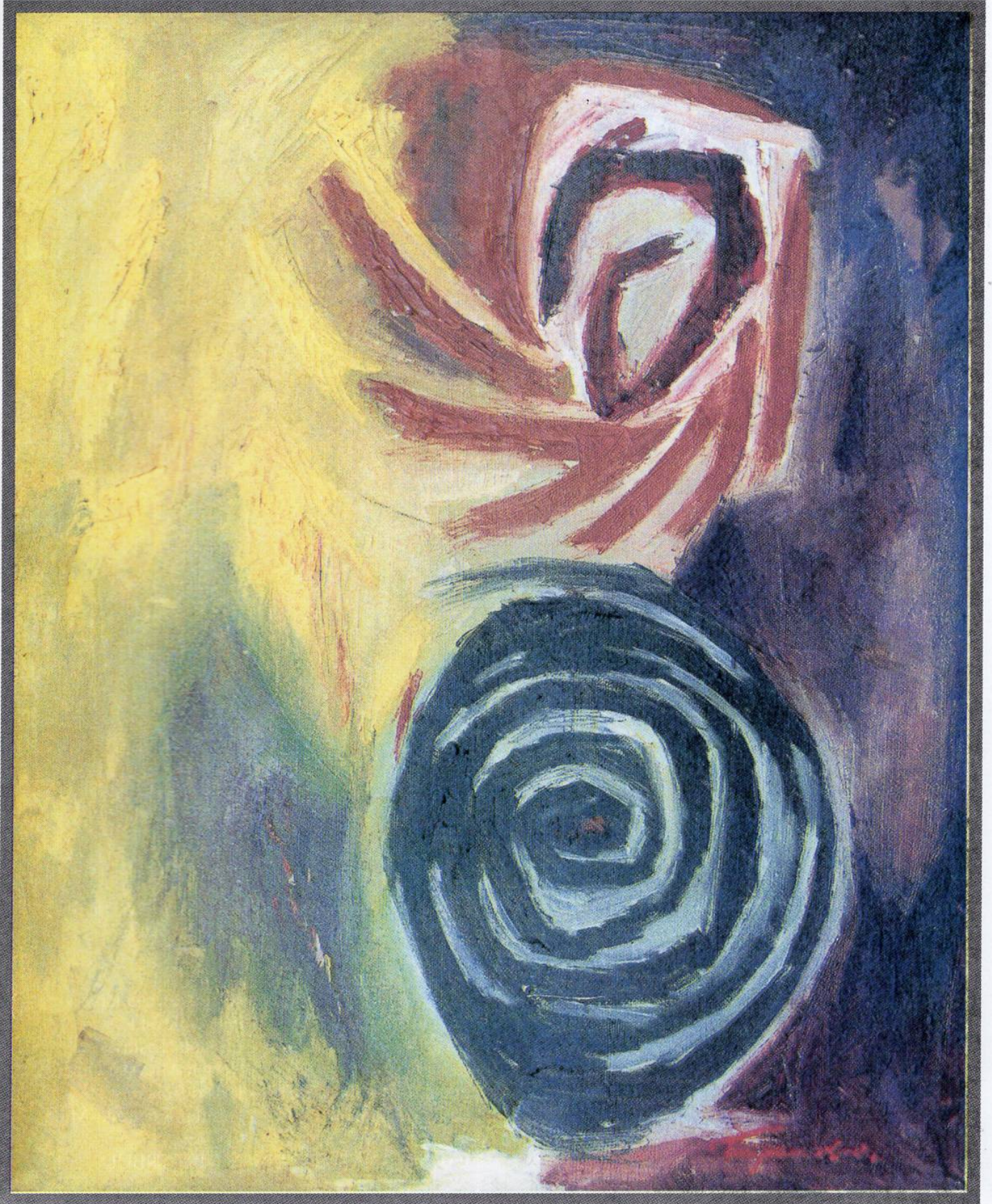


Траиковски Борислав (1917-1996)
Завршил Академија за ликовна
уметност во Белград

СПИРАЛИ, 1961, масло на платно, -110x90

Traikovski Borislav (1917-1996)
Resim Sanat Akademisi bitirmiş

HELEZONLAR, 1961, - yağlı boya tablosu -
110x90



ОРГАНИЗАТОРИ: - ЗАВОД, МУЗЕЈ И
ГАЛЕРИЈА БИТОЛА И ДРУШТВО НА
ЛИКОВНИ УМЕТНИЦИ БИТОЛА

Издавач: - Завод, музеј и галерија Битола
За издавачот : - Иван Јолевски
Предговор : - Лиљана Христова
Превод: - Нуртен Алиевска Омерова
Фотографија - Христо Бојациев
Дизајн: - Димитар Кочевски-Миџо

ПАРА САНАТ ГАЛЕРИЈА ИСТАНБУЛ
26. 11 . 2001

ORGANIZASYON KURUMU: MANASTIR MÜZE
VE MANASTIR RESSAMLAR KURUMU

Yayın: - Manastir müze ve galerya kurumu
Yayın sorumlusu: - Ivan Yolevski
Önsöz ve organizasyon: - Lilyana Hristova
Çeviri: - Nurten Alievska Omerova
Foto - Hristo Bojaxiev
Sanat Danışmanı: - Dimitar Kocevski-Miço

PARA SANAT GALERISY İSTANBUL
26. 11.2001